



**28 a 31 maio de 2015**

**[www.festivalmusicadesetubal.com.pt](http://www.festivalmusicadesetubal.com.pt)**



## Bem-vindo

Agora no seu quinto ano, o Festival de Música de Setúbal, com um percurso consistente e bem visível, é reconhecido tanto a nível local como internacional como um evento cultural pioneiro e inovador. Mais de 1000 jovens músicos juntam-se aos artistas profissionais convidados, nacionais e internacionais, tais como o violinista anglo-sueco Hugo Ticcianti, o duo do pianista João Paulo Esteves da Silva e da cantora/atriz Ana Brandão, o trombonista John Kenny e o seu ensemble de metais *Pandora's Box*, o maestro Pedro Teixeira a dirigir o grupo vocal *Officium Ensemble* e, finalmente, o grande guitarrista português Pedro Jóia com os seus convidados. Este ano, estarão envolvidos mais grupos de jovens músicos da comunidade nos concertos profissionais do que em qualquer das edições anteriores. Será também apresentado, com grande orgulho nosso, o *Ensemble Juvenil de Setúbal*, constituído por alguns dos mais talentosos jovens músicos da região, que vão interpretar novas peças, criadas especialmente para eles, escritas por jovens compositores de Lisboa e de Londres.

O *Clima*, na sua globalidade, é o tema que percorre esta edição, e que nos afeta a todos, mas que é particularmente importante para uma cidade como Setúbal, que se situa perto do mar e é visitada tanto por pessoas como por inúmeras aves migratórias. Uma cidade rodeada pela serra e pela natureza nas suas mais variadas formas, banhada pelo sol e ocasionalmente pela chuva de verão! De uma coisa podemos estar certos — o clima está a mudar. O programa deste festival oferece-nos respostas criativas apresentadas pelos nossos jovens, numa reflexão sobre o espaço natural que habitam, as diferentes estações do ano, os elementos meteorológicos e o clima, que influenciam, todos eles, a forma como pensamos e vivemos diariamente as nossas vidas.

O Festival de Música de Setúbal encoraja a criatividade e celebra a conquista e aquisição de saberes e experiências, especialmente entre os jovens. Talvez, e acima de tudo, o Festival seja sobre a inspiração que os artistas nos proporcionam e o poder da música nas suas variadas formas. O trabalho que começámos ainda antes do primeiro Festival em 2011 foi cuidadosamente plantado e cultivado dentro da comunidade local: e hoje continua a crescer. Mas também encorajamos sempre os jovens a serem curiosos e a tentar alcançar o céu, pois é lá que podem ver as estrelas e deixarem-se iluminar por elas. Por isso, convidamos as estrelas — entre elas grandes músicos portugueses e estrangeiros — a descer e a visitar-nos, pois é destes encontros que a verdadeira inspiração brota. Esperamos que as luzes que se acendem nos corações e nas mentes dos nossos jovens músicos também possam ser levadas para casa por aqueles que nos visitam, guardando-as nas suas memórias.

Convidamo-lo a desfrutar do tempo — o tempo que passa e o tempo que lhe dá as boas-vindas — no ambiente e clima musical únicos de Setúbal.

Ian Ritchie  
Diretor Artístico

## Welcome

Now in its fifth year, the Setubal Music Festival is firmly established as a ground-breaking local and international cultural event. More than a 1,000 local young performers are joined by world-class guest artists from Portugal and abroad, including the Anglo-Swedish violinist Hugo Ticcianti, the renowned duo of singer/actress Ana Brandão and pianist João Paulo Esteves da Silva, leading trombonist John Kenny and his brass ensemble *Pandora's Box*, the celebrated choral director Pedro Teixeira and his *Officium Ensemble* and, finally, the great guitarist Pedro Jóia and his guests. This year more groups of young musicians from across the community will be involved than ever before. We also introduce with great pride our new *Setubal Youth Ensemble*, drawn from some of the best young musicians of the region, who will perform new works written especially for them by young composers from both Lisbon and London.

The global theme of *Climate* runs through this programme and affects everyone but is particularly important to a maritime city such as Setubal, visited by migrating birds as well as people, surrounded by woodland and nature in every form, drenched by the sunshine and occasionally by summer rain! Of one thing we can be certain — the climate is changing. This Festival programme offers creative responses by our young people to their natural environment, the different seasons, the elements and the weather, all of which affect the way we think and live our daily lives.

The Setubal Music Festival nurtures creativity and celebrates achievement, especially among its young people. Perhaps above all it is about the inspiration that artists can bring and the power of music in many forms. The work we began before the first Festival in 2011 was carefully planted and cultivated within our community: and today it continues to grow. But we have also always encouraged our young people to be curious and to reach for the sky for it is there that they will see the stars and be enlightened. Therefore we invite the stars — great musicians from Portugal and abroad among them — to come down and visit us, and it is in these encounters that true inspiration can be gained. We hope that the lights which will be lit in the hearts and minds of our young performers will also be carried home and live on in the memories of all our visitors.

I invite you to enjoy the *tempo* — the time you spend and the weather that welcomes you — in Setubal's unique physical environment and musical climate.

Ian Ritchie  
Artistic Director

21h00 – 23h00

Fórum Municipal Luísa Todi

---

***As Quatro Estações***  
***The Four Seasons***

---



- **Hugo Ticciati** *violinista / direção*
- **Orquestra de Câmara Portuguesa** *orquestra de cordas*
- **Academia de Música e Belas-Artes Luísa Todi** *ensemble*
- **Conservatório Regional de Setúbal** *orquestra de cordas*

As *Estações* de Vivaldi, com o seu colorido retrato do mundo da natureza, dos seus elementos e da passagem do tempo, estão entre as obras mais conhecidas da música que foi até hoje escrita. As mais recentes *Estações* de Piazzola, compostas originalmente para o seu próprio Ensemble e posteriormente arranjadas para orquestra de cordas, formam a mais adequada e famosa parceria com a obra-prima de Vivaldi. A Orquestra de Câmara Portuguesa divide o palco com jovens músicos da Academia Luísa Todi e do Conservatório Regional, sendo o solista deste programa o violinista internacional Hugo Ticciati, que também dirige o concerto.

Vivaldi's *Seasons*, with their colourful portrayal of the natural world, the elements and the passage of time, are among the best known pieces of music ever written. Piazzola's more recent *Seasons*, composed originally for his own unique ensemble and subsequently arranged for string orchestra, are a famous and fitting partner to Vivaldi's masterpiece. The Portuguese Chamber Orchestra shares the stage with young musicians from the Academy Luisa Todi and the Regional Conservatoire, and the featured soloist is the international violinist, Hugo Ticciati, who directs the concert.

- Vivaldi *As Quatro Estações*
- Piazzolla *As Quatro Estações de Buenos Aires*  
(arr. Altube e Desyatnikov)

€10.00



Enjoy the rhythms, feel the energy, admire the talent and celebrate the diversity of local musical life.

• **Fernando Molina** *coordenador do projeto*

Entrada livre / Free admission



10h30 – 11h15  
Auditório José Afonso

### ***Demonstração de Percussão Percussion Showcase***

11h30 – 12h15  
Auditório José Afonso – Avenida Luísa  
Todi – Fórum Municipal Luísa Todi

### ***Desfile Parade***

Centenas de jovens das escolas e grupos comunitários de Setúbal têm vindo a preparar-se para o desfile anual de percussão que integra este Festival. Aproveite os ritmos, sinta a energia, admire o talento e celebre a diversidade da vida musical da região.

Hundreds of young people from Setubal's schools and community groups have been preparing for the annual Festival Parade of drumming and much besides.

17h00 – 18h00  
Casa da Avenida | Galeria de Arte  
Avenida Luísa Todi, n.º 286

### ***Poética do Tempo Poetics of Time***

**Poesia com a Douda Correria**  
**Poetry with Douda Correria**

**Sexta-feira 29 de maio / Friday, May 29<sup>th</sup>**

Inspirada pelo tema do Festival de Música e a par da exposição *Poética do Tempo*, a Casa da Avenida desenvolve diversas atividades que terão por base uma reflexão sobre o Tempo e o Clima. Nesta tarde, os escritores e poetas da editora *Douda Correia* partilham a sua obra com os alunos de escolas locais.

Inspired by the theme of the Music Festival and complementing the art exhibition *Poetics of Time*, Casa da Avenida offers various activities that reflect different aspects of the Weather and Climate. This afternoon writers and poets, published by *Douda Correia*, share their work with students from local schools.

A exposição *Poética do Tempo* está patente ao público de 2 de maio a 21 de junho, com realização de diversas atividades à volta do tema do Tempo e do Clima. Para mais informações consultar o programa da Casa da Avenida.

**Entrada Livre / Free admission**

**18h30 – 19h15**

**Fórum Municipal Luísa Todi**

---

***AIME! do Ritual à Profanação***  
***AIME! Mankind & Nature***  
***– a universal relationship***

---

- **Academia Música e Belas-Artes Luísa Todi** *Classe Orff, Coro Juvenil, Orquestra Orff de Setúbal*
- **APPACDM de Setúbal** *CAO1*
- **ACVS – Associação Cabo-Verdiana de Setúbal** *Rinka Finka e Nós Talentu*
- **Universe Gong** *Taças tibetanas*
- **Fernando Altube** *direção artística*
- **Elsa Mobilha e Filomena Vargas** *direção do projeto*



Um espetáculo que ilustra a relação do Homem com a Natureza ao longo dos tempos. Juntando em palco grupos de diferentes origens e culturas, este trabalho, dirigido pela equipa da Academia Luísa Todi, é inspirado no conceito de Clima, tal como é visto na perspetiva de diferentes tribos e culturas.

A performance that illustrates the human relationship with nature, throughout the ages. Bringing together on stage groups from different backgrounds and cultures, this work led by the Academia Luísa Todi team is inspired by the concept of Climate, as seen from the perspective of different tribes and cultures.

**€3.00**



21h00 – 21h45

22h30 – 23h15

Salão Nobre dos Paços do Concelho

---

***Tempestade (num copo de água?)***

***Storm (in a Teacup?)***

---

• **Ana Brandão** *cantora /atriz*

• **João Paulo Esteves da Silva** *piano*

• **Coral Infantil de Setúbal**

A tempestade já passou, como o big bang. Parecia o fim, mas afinal era o começo dum mundo, neste caso de um minimundo. A violência está longe, ecoa suavemente, foi tudo transformado em canções, poesia, teatro. Está tudo calmo, à espera do próximo temporal.

The tempest has passed. As with 'The Big Bang', it seemed like the end but actually was the beginning of a world – in this case a small world. The violence is far away, echoing softly: it has all been turned into songs, poetry, theatre. Everything is quiet, waiting for the next storm.

€6.00



10h30 – 12h00

Quinta da Bacalhôa – Vila Fresca de Azeitão

---

***Música no Palácio***  
***Music by the Palace***

---

- **Banda de Música da Sociedade Musical Capricho Setubalense**
- **BelaBatuke - AVEOS** *percussão*
- **John Kenny** *carnyx*
- **Pandora's Box** *quarteto de metais*

Uma oportunidade rara para visitar o espaço único e intemporal da Quinta da Bacalhôa, envolvido pela música e habitado por músicos, tanto locais como internacionais. Inserido na diversidade de estilos musicais que dão vida a este evento, iremos conhecer o Carnyx - um instrumento de origem Celta, feito de bronze, com dois mil anos de idade, que guiará os visitantes através dos belos jardins do palácio.

A rare chance to visit the unique and timeless world of Bacalhôa, surrounded by music and populated by musicians, both local and international. As part of the diversity of musical styles that give life to this event, you can meet the Carnyx, a two-thousand-year-old Celtic musical instrument made of bronze, which will guide us through the beautiful palace grounds.

Entrada livre / Free admission





11h00 – 12h00

Centro da Cidade: Praça de Bocage / Largo da Ribeira Velha  
/ Largo da Misericórdia

---

***Há Música no Ar***  
***There's Music in the Air***

---

• **Diversos grupos do Conservatório Regional de Setúbal**

Ao caminhar pelas ruas do centro de Setúbal, o público será surpreendido pelos sons brilhantes e luminosos da música que é tocada por alguns dos mais talentosos jovens músicos da cidade, estudantes do Conservatório Regional de Setúbal.

Walking through the public spaces of downtown Setubal, you will be touched by musical 'sunshine' and light 'breezes' from some of the city's most talented young musicians.

Entrada livre / Free admission

15h00 – 17h00

Casa da Avenida | Galeria de Arte - Avenida Luísa Todt, n.º 286

---

***Poética do Tempo***  
***Poetics of Time***

---

• **Exposição** pensada e realizada por **Graça Pinto Basto** e **Maria João Frade**

Pintura, desenho e diversas atividades em torno do tema do *Tempo* e do *Clima* preenchem as diversas salas da Casa da Avenida.



• **Poesia**

Apontamentos poéticos sobre o tema, pela voz de vários leitores.

• **À Conversa sobre o Clima e a sua influência no comportamento e na criatividade do ser humano** com **Luís Pessanha**, presidente da Associação Portuguesa de Meteorologia e Geofísica e **António Sampaio Correia**, neurocientista/psiquiatra

O tempo e o clima são condicionantes de muitos dos comportamentos humanos – incluindo a criatividade e por consequência a criação artística – observados em diversas regiões do planeta e em diferentes períodos do ano. Eles permitem tirar conclusões, algumas delas muito curiosas, sobre padrões de vida e características psicológicas dos habitantes de diferentes zonas do globo, influenciados pelas condições do tempo e, em particular, pelas condições climáticas.

• **Exhibition / Poetry / Conversation about the Climate and its influence in the human behaviour and creativity**

Reflecting this year's theme of the Music Festival, Casa da Avenida presents an exhibition of paintings and drawings entitled Poetics of Time and various activities around the subject of Climate: these include poetry readings and a discussion about "Climate and its influence on the behaviour and creativity of human beings" featuring two leading experts, one a meteorologist and the other a neuroscientist / psychiatrist, to guide us through this fascinating topic.

A exposição está patente ao público de 2 de maio a 21 de junho, com realização de diversas outras atividades à volta do tema do Tempo e do Clima. Consultar programa da Casa da Avenida.

**Entrada livre / Free admission**



17h00 – 17h40

Coreto – Avenida Luísa Todi

### ***Música no Coreto***

### ***Music in the Bandstand***

• **Banda da Sociedade Filarmónica  
Perpétua Azeitonense**

A Banda da Perpétua Azeitonense apresenta a sua música no coração da cidade de Setúbal.



18h00 – 19h00

Fórum Municipal Luísa Todi

### ***A Tempo***

### ***A Tempo***

• **Ensemble Juvenil de Setúbal  
Rui Borges Maia *direção***

O Ensemble Juvenil de Setúbal é um projeto musical e socialmente inclusivo, que se concretizou graças ao apoio do programa PARTIS - Práticas Artísticas para a Inclusão Social - da Fundação Calouste Gulbenkian. O concerto de hoje marca a primeira apresentação do grupo na programação do Festival. Formado há menos de um ano e reunindo jovens músicos da região de Setúbal, este Ensemble interpreta música que abrange um vasto leque de estilos e géneros – jazz, clássico, moderno e músicas do mundo – refletindo a diversidade cultural, experiência e formação dos próprios intérpretes. O programa inclui música criada especialmente para o grupo por **Dan Stern** (Reino Unido), **Daniel Bernardes** e **Luís Salgueiro**, e uma reinterpretação das *Quatro Estações* de Vivaldi por **Sara Ross**.

The Setubal Youth Ensemble is a brand new kind of orchestra, which has been realised with the support of the Calouste Gulbenkian Foundation's PARTIS programme for social inclusion. Today's concert marks the first Festival appearance of this new group of talented young musicians, drawn together from Setubal's region less than a year ago. The music covers a wide range of styles and genres, reflecting the diverse cultural background of the performers. The programme includes original music by **Dan Stern** (UK), re-interpretations of Vivaldi's *Seasons* by **Sara Ross** and new pieces by **Daniel Bernardes** and **Luís Salgueiro**.

€3.00



21h30 – 23h00

Igreja de Santa Maria da Graça (Sé)

---

***A Terra Tremeu***  
***The Earth Moved***

---

- **Pedro Teixeira** *direção*
- **Officium Ensemble** *coro*
- **Pandora's Box** *quarteto de metais*
- **Conservatório Regional de Setúbal** *coro*

O devastador terramoto de Lisboa, em 1755, teve também um grande impacto na região de Setúbal. *Officium Ensemble*, um dos mais proeminentes grupos vocais portugueses, apresenta-nos um programa de música sacra de compositores portugueses e estrangeiros, incluindo peças inspiradas por desastres naturais ou criadas no espírito da ira divina, de compositores como **Brumel, Cardoso e Lobo**. *Officium* será acompanhado de um quarteto de metais de músicos ingleses e pelos jovens cantores do Conservatório Regional de Setúbal, estreando uma versão do canto gregoriano *Dies Irae*, criada especialmente por **Raúl Avelãs** para este concerto.

Lisbon's devastating earthquake of 1755 also had a major impact on Setúbal. One of Portugal's finest choral ensembles presents a Portuguese and international programme of sacred music, including pieces inspired by natural disaster or created in the spirit of divine wrath, by composers such as **Brumel, Cardoso and Lobo**. *Officium* is joined by a quartet of leading brass players from Britain and the young singers of the Regional Conservatoire, performing the première of a special version by **Raúl Avelãs** of the Gregorian *Dies Irae*.

**Entrada livre com reserva obrigatória – donativos**

Free admission, but booking essential – donations invited



3 sessões: 10h00 – 10h45  
11h00 – 11h45 / 12h00 – 12h45  
Moinho de Maré da Mourisca

---

### ***Suite da Maré*** ***The Tide Suite***

---

- **Grupo de Música Contemporânea do Conservatório Regional de Setúbal**
- **Externato Rumo ao Sucesso**
- **John Kenny** *carnyx*
- **António Laertes e Pedro Condinho**  
*conceção, composição musical e direção*

• **Alunos da ESE/IPS (tecnologias artísticas)** *adereços*

Na senda de *Dança, Dança Bonequinha, A Grande Serpente Marinha e Viagem*, apresentadas nas edições anteriores do Festival de Música de Setúbal, o Grupo de Música Contemporânea do Conservatório Regional de Setúbal e os alunos de ensino especial do Externato Rumo ao Sucesso vão migrar até ao Moinho de Maré da Mourisca, em pleno Estuário do Sado, para um concerto/performance/instalação onde os sons da natureza se misturam com os sons dos instrumentos tradicionais, onde o espaço e o tempo correm ao sabor da maré e onde mais uma vez, alunos do ensino artístico e do ensino especial integram uma pequena orquestra de sons, ideias, ternura, amor e muita música sob a batuta de Pedro Condinho e António Laertes. Teremos ainda como cicerone deste percurso na Mourisca o músico inglês John Kerry, que nos vai conduzir através do som do seu Carnyx – um instrumento de tradição milenar.

In the wake of the success of their shows – *Dance, Dance, Doll of Mine, The Great Sea Serpent* and *Voyage* – presented in previous editions of the Setúbal Music Festival, the Contemporary Music Group of the Conservatório Regional de Setúbal and special education students from Externato Rumo ao Sucesso will migrate to the tide-mill of Mourisca, in the heart of Sado Estuary, and present their new performance/installation piece where the sounds of nature will mingle with the sounds of traditional instruments, where space and time are at the mercy of the tide and where, once again, young students in artistic education and in special education are united in a small orchestra of sounds, ideas, tenderness, love and music under the batons of Pedro Condinho and Antonio Laertes. Special guest musician John Kenny will lead us around the mill with the sound of his Carnyx, an ancient traditional instrument.

€3.00



Pré-concerto

15h00 – Entrada do Fórum Municipal Luísa Todi

• **Ensemble de Saxofones**  
**do Conservatório Regional de Setúbal**

15h30 – 16h45

Fórum Municipal Luísa Todi

---

### ***Mudanças de Clima*** ***Changing Climate***

---

- **Coros das escolas do 1.º ciclo**
- **APPACDM de Setúbal**
- **Coral Infantil de Setúbal** | **Nuno Batalha** *direção*
- **Músicos profissionais** *viola de fado, contrabaixo, guitarra portuguesa e percussão*, sob direção musical de **Tiago Oliveira**
- **Carlos Barreto Xavier** *coordenador do projeto*

Novas canções criadas e interpretadas por centenas de crianças de Setúbal, tendo por inspiração as alterações climáticas. Este ano os jovens serão acompanhados por músicos profissionais da área do fado, dando expressão à multiculturalidade e singularidade desta música tão portuguesa.

New songs inspired by our changing climate and created by the children of Setubal, reflecting the uniquely Portuguese and multicultural world of fado.

**Entrada livre** / Free admission



21h00 – 22h30  
Fórum Municipal Luísa Todi

---

***Maré Alta***  
***High Tide***

---

- **Pedro Jóia** *guitarra*
- **João Frade** *acordeão*
- **Norton Daiello** *baixo elétrico*
- **Ensemble Juvenil de Setúbal** *percussão*

Os diferentes compositores oriundos de cidades portuárias como Setúbal, Lisboa e Buenos Aires e as peças explicitamente ligadas ao mar, que fazem parte do repertório deste concerto, refletem um movimento musical comum, como o movimento das marés. A inspiração para a composição e improvisação musical deste espetáculo vem também das mudanças provocadas pelas estações do ano e pela sua influência sobre os ritmos e comportamento dos mares. Pedro Jóia, um dos mais conceituados guitarristas portugueses, é aqui acompanhado pelos seus colegas de profissão com quem forma o seu trio e pelos jovens percussionistas do Ensemble Juvenil de Setúbal.

The tidal element of the music for this concert is reflected in the various composers, who come from maritime cities such as Setubal, Lisbon and Buenos Aires, and through works expressly connected with the sea. The changing seasons and their influence over the rhythms and behaviour of the seas have also inspired new work for this show, both written and improvised. Pedro Jóia, one of Portugal's greatest guitarists, is joined not only by his professional colleagues, who form his famous trio, but also by the young percussion players from the Setubal Youth Ensemble.

€10.00

## Participantes 2015 | Participants 2015

- Hugo Ticiati
- Orquestra de Câmara Portuguesa
- Ana Brandão & João Paulo Esteves da Silva
- John Kenny
- Pandora's Box
- Pedro Teixeira
- Officium Ensemble
- Pedro Jóia Trio
  
- APPACDM Setúbal – Associação Portuguesa de Pais e Amigos do Cidadão Deficiente Mental
- Academia de Música e Belas-Artes Luísa Todi
- ACVS – Associação Cabo-Verdiana de Setúbal
- Agrupamentos de escolas de:
  - Azeitão
  - Barbosa du Bocage
  - Lima de Freitas
  - Luísa Todi
  - Ordem de Sant'Iago
  - Sebastião da Gama
- Banda da Sociedade Filarmónica Perpétua Azeitonense
- Banda de Música da Sociedade Musical Capricho Setubalense
- BelaBatuke – AVEOS
- Casa da Avenida
- Coral Infantil de Setúbal
- Conservatório Regional de Setúbal
- Ensemble Juvenil de Setúbal
- ESE/IPS (Tecnologias Artísticas)
- Externato Rumo ao Sucesso
- Tiago Oliveira e músicos convidados
- Universe Gong

### Hotel parceiro | Partner Hotel

- Esperança Centro Hotel ★★★★★  
+351 265 521 780 – [esperanca@lunahoteis.com](mailto:esperanca@lunahoteis.com)

---

### Bilhetes | Tickets

Fórum Municipal Luísa Todi  
[www.bilheteiraonline.pt](http://www.bilheteiraonline.pt)  
Tel.: 265 522 127

### Informações

[www.festivalmusicadesetubal.com.pt](http://www.festivalmusicadesetubal.com.pt)  
[festival.musica.setubal@gmail.com](mailto:festival.musica.setubal@gmail.com)

A aquisição de 10 bilhetes tem um desconto de 10%

Classificação etária — Maiores 6 anos

---

Organização: A7M – Associação Festival de Música Setúbal.

Projeto financiado pela Câmara Municipal de Setúbal, The Helen Hamlyn Trust e Fundação Calouste Gulbenkian

